

A NYÁR VÉGE

(ENDE EINES SOMMERS)

Hogyan is élhetnénk a fák vigasza nélkül!

Oly jó, hogy részük van a halálban!
A barackot leszedtük már, piros a szilva is,
míg a hídívek alatt elzúg az idő.

Kétségbeesésemet madarak röptére bízom.
Az öröklétből higgadtan felmérik részüket.
Útjuk mint sötét
kényszerűség húz át a lombokon,
szárnyaik mozgása színezi a gyümölcsöt.

Várni kell türelemmel.
Hamar kiderül a madárírás titka,
a nyelv alá tett garast ízleli a száj már.

HAJNAL GÁBOR fordításai

* GÜNTER EICH 1907-ben született Lebus an der Oderban. A Gruppe 47 (nyugatnémet haladó írócsoport) tagja. Számos irodalmi díjjal — köztük a Büchner-díjjal és a Gruppe 47 díjjal — tüntették ki. Mint rádiójátékíró is világhírű. Lapunk e számában megjelent verse Botschaften des Regens (Az eső üzenetei) c. kötetében látott napvilágot (Suhkamp Verlag, Frankfurt am Main).



CS. PATAJ MIHÁLY: A DÖMÖTÖR-TORONY (LINÓMETSZET)